

**Европейская экономическая комиссия****Комитет по внутреннему транспорту****Рабочая группа по перевозкам опасных грузов**

**Совместное совещание экспертов по Правилам,
прилагаемым к Европейскому соглашению
о международной перевозке опасных грузов
по внутренним водным путям (ВОПОГ)
(Комитет по вопросам безопасности ВОПОГ)**

Сорок четвертая сессия

Женева, 26–30 августа 2024 года

Пункт 4 b) предварительной повестки дня

**Предложения о внесении поправок в Правила,
прилагаемые к ВОПОГ:
другие предложения по поправкам**

**Сопутствующие изменения, связанные с терминами
«степень наполнения» и «коэффициент наполнения»****Передано правительством Австрии* *****Резюме*

Существо предложения: Документ ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2024/30 содержит поправки, принятые Совместным совещанием и Рабочей группой по перевозкам опасных грузов (WP.15). В частности, в ВОПОГ включены определения «степень наполнения» (для твердых и жидких веществ) и «коэффициент наполнения» (для газов). Однако в ВОПОГ также содержится определение «степень наполнения (грузового танка)», которое следует соответствующим образом пересмотреть.

Для каждого случая употребления вышеуказанных терминов необходимо уточнить, какой из новых терминов будет использоваться.

* Распространено на немецком языке Центральной комиссией судоходства по Рейну под условным обозначением CCNR-ZKR/ADN/WP.15/AC.2/2024/35.

** A/78/6 (разд. 20), таблица 20.5



Настоящий документ основан на неофициальном документе INF.9 сорок третьей сессии и результатах обсуждения в Комитете по вопросам безопасности ВОПОГ.

Предлагаемое решение: Решение по поводу изменений к изданию 2025 года.

Справочные документы: ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2024/30
неофициальный документ INF.11 сорок второй сессии
неофициальный документ INF.9 сорок третьей сессии

Введение

1. В документе ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2024/30 содержатся поправки, принятые Совместным совещанием и WP.15. В частности, в этом документе содержатся определения «степени наполнения» (для твердых и жидких веществ) и «коэффициента наполнения» (для газов), которые должны быть включены в ВОПОГ. Поскольку эти термины используются в согласованных частях ВОПОГ и в частях 4 и 6 ДОПОГ и МПОГ, в которых на них содержатся ссылки, соответствующие определения необходимо добавить в ВОПОГ.

2. Однако в варианте ВОПОГ на французском языке содержится также определение «*taux de remplissage (citerne à cargaison)*» [дословно «коэффициент наполнения (грузового танка)», в варианте ВОПОГ на русском языке — «степень наполнения (грузового танка)»], которое отличается от согласованных определений. В издании ВОПОГ 2005 года это определение включало ссылку на температуру 15 °С. Однако в первом официальном издании ВОПОГ 2009 года эта ссылка на температуру была исключена. Таким образом, превышение отметки максимальной степени наполнения грузового танка жидкостью с температурой выше 15 °С больше не допускается. Если же теперь исключить определение «*taux de remplissage (citerne à cargaison)*» [в варианте ВОПОГ на русском языке — «степень наполнения (грузового танка)»], то будет восстановлена ситуация, существовавшая до 2009 года, что нежелательно. Поэтому это определение без указания температуры следует сохранить.

3. Из двух новых согласованных определений четко следует, что степень наполнения должна указываться в процентах по объему для жидкостей и твердых веществ, а коэффициент наполнения для газов — в процентах по массе. До настоящего времени в варианте таблицы С на немецком языке использовалось выражение «*maximal zulässiger Tankfüllungsgrad in %*» [«максимально допустимый коэффициент наполнения танка в %»], что позволяло применять определение «*Füllungsgrad (Ladetank)*» [«коэффициент наполнения (грузового танка)»] для жидкостей, а прежнее определение «*Füllungsgrad*» [«коэффициент наполнения»], которое относилось к газам, — для газообразных веществ. Поскольку это второе определение теперь заменено на «*Füllfaktor*», такое толкование больше невозможно. Таким образом, необходимо уточнить, к чему относится колонка 11.

4. В варианте на английском языке в таблице С используется «*maximum degree of filling in %*» [«максимальная степень наполнения в %»], а в разделе 1.2.1 даны определения «*Filling ratio*» [«коэффициент наполнения»] (для газов) и «*Filling ratio (cargo tanks)*» [«коэффициент наполнения (грузового танка)»]. В варианте на французском языке в таблице С используется термин «*Degré maximal de remplissage en %*» [«максимальная степень наполнения в %»], а в разделе 1.2.1 даны определения терминов «*Taux de remplissage*» [«коэффициент наполнения»] (для газов) и «*Taux de remplissage (citerne à cargaison)*» [«коэффициент наполнения (грузового танка)»]. В обеих этих языковых версиях необходимы уточнения.

5. Для всех остальных случаев употребления вышеупомянутых терминов следует также определить, какой из двух новых терминов имеется в виду.

6. На своем январском совещании Комитет по вопросам безопасности ВОПОГ пришел к выводу, что в случае перевозки в грузовых танках определение коэффициента наполнения должно использоваться только для газов, перевозимых в газообразном состоянии, а степень наполнения (в процентах по объему) — для газов, перевозимых в сжиженном состоянии под давлением или в охлажденном сжиженном состоянии.

I. Предложение

7. 1.2.1: Внести следующие изменения в определение термина «*Коэффициент наполнения*»:

- добавить следующее примечание: «ПРИМЕЧАНИЕ: степень наполнения грузовых танков см. в определении “*Степень наполнения (грузового танка)*”»;
- заменить «резервуар высокого давления, готовый» на «средство удержания, готовое».

8. 1.2.1: Добавить в алфавитном порядке новое определение следующего содержания:

«“Степень наполнения” — отношение, выраженное в %, объема жидкости или твердого вещества, помещенного при температуре 15 °C в средство удержания, к объему средства удержания, готового к эксплуатации».

9. 1.2.1: В варианте на французском языке определение «*Taux de remplissage (citerne à cargaison)*» («*Коэффициент наполнения (грузового танка)*») заменить на «*Degré de remplissage de la citerne à cargaison*» («Степень наполнения грузового танка») (к тексту на русском языке это изменение, за исключением снятия скобок, не относится): когда для перевозки жидких или расплавленных веществ, сжиженных газов под давлением или охлажденных сжиженных газов указывается степень наполнения грузовых танков, она означает процентную долю объема грузового танка, которая заполняется жидкостью. При перевозке газов в газообразном состоянии в резервуаре высокого давления степень наполнения грузовой цистерны означает отношение массы газа к массе воды при температуре 15 °C, которая полностью заполнила бы резервуар высокого давления, что соответствует «*коэффициенту наполнения*».

10. 1.6.7.2.2.2: В переходном положении к пункту 9.3.3.21.1 b) заменить «степень наполнения» на «степень наполнения грузового танка».

11. 2.2.2.1.1: Заменить «такие как степень наполнения» на «такие как коэффициент наполнения, степень наполнения грузового танка», поскольку данное положение относится к газам.

12. 3.2.3.1, пояснение к колонке 11: В заголовке заменить «Максимальная степень наполнения (%)» на «Максимальная степень наполнения грузового танка в %».

13. 3.2.3.1, пояснение 42 к колонке 20: Заменить «степень наполнения» на «степень наполнения грузового танка».

14. 3.2.3.2, таблица С, заголовок колонки 11: Заменить «Максимальная степень наполнения в %» на «Максимальная степень наполнения грузового танка в %».

15. 3.3.1, специальное положение 392 f): В варианте на немецком языке заменить «*Füllungsgrades*» (степени наполнения) на «*Füllfaktors*» (коэффициента наполнения), поскольку это положение относится к газам (эта поправка не касается текста на русском языке).

16. 7.2.4.16.17, третий отступ: Заменить «степень наполнения» на «степень наполнения грузового танка».

17. 7.2.4.21.1: Заменить «Степень наполнения, указанная в колонке 11 таблицы С главы 3.2 или рассчитанная в соответствии с пунктом 7.2.4.21.3 для отдельного грузового танка, не должна превышать» на: «Степень наполнения грузового танка,

указанная в колонке 11 таблицы С главы 3.2 или рассчитанная в соответствии с пунктом 7.2.4.21.3, не должна превышать».

18. 7.2.4.21.2: Заменить «степень наполнения» на «степень наполнения грузового танка», а «максимально допустимая степень наполнения» — на «максимальная степень наполнения грузового танка».

19. 7.2.4.21.3: Во вводном предложении текста на французском языке используется термин « degré de remplissage de la citerne à cargaison » («степень наполнения грузового танка»), в русскоязычном варианте — «степень наполнения». В следующем предложении и в пункте 7.2.4.21.4 используются «степень наполнения» и, соответственно, «степени наполнения». Поскольку «степень наполнения» здесь явно означает «степень наполнения грузового танка», упомянутая во вводном предложении, то нет необходимости каждый раз добавлять «грузового танка».

20. 8.2.2.3.3.1: Заменить «степень наполнения» на «степень наполнения грузового танка», а «максимальная степень наполнения» — на «максимальная степень наполнения грузового танка».

21. 8.2.2.3.3.2: Заменить «максимальная степень наполнения» на «максимальная степень наполнения грузового танка». Заменить «степень наполнения» на «степень наполнения грузового танка».

22. 9.1.0.40.2.10, 9.1.0.40.2.11, 9.1.0.40.2.13, 9.3.x.40.2.10, 9.3.x.40.2.11, 9.3.x.40.2.13: Добавить следующую сноску к «степени наполнения»: «*) Поскольку положения заимствованы из ЕС-ТТСВП, определение “степени наполнения” в данном случае не применяется».

23. 9.3.1.21.1 c) и d): Заменить «степени наполнения» на «степени наполнения грузового танка».

24. 9.3.1.21.2: Заменить «степени наполнения» на «степени наполнения грузового танка».

25. 9.3.2.21.1 a): Заменить «степень наполнения» на «степень наполнения грузового танка».

26. 9.3.2.21.1 c) и d): Заменить «степени наполнения» на «степени наполнения грузового танка».

27. 9.3.2.21.2: Заменить «степени наполнения» на «степени наполнения грузового танка».

28. 9.3.3.21.1 a): Заменить «степень наполнения» на «степень наполнения грузового танка».

29. 9.3.3.21.1 c) и d): Заменить «степени наполнения» на «степени наполнения грузового танка».

30. 9.3.3.21.2: Заменить «степени наполнения» на «степени наполнения грузового танка».

II. Обоснование

31. Безопасность: благодаря вышеприведенным редакционным изменениям введение новых определений не скажется на уровне безопасности.

32. Переходный период: переходный период не требуется.

33. Применимость: эти редакционные изменения делают текст более ясным.